

最新俄语选读

下 册

袁德芳 刘蕴华 编
朱成光 审订

НОВЫЕ
ТЕКСТЫ

РУССКОГО
ЯЗЫКА

● 北京理工大学出版社

341709

高等学校俄语教材

最新俄语选读

(下册)

НОВЫЕ ТЕКСТЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

袁德芳 刘蕴华 编

朱成光 审订

北京理工大学出版社

本书是高等学校公共俄语泛读教材，全书分上、下册，本书为下册。全册共30课，每课以课文为中心编写生词表、简明注释和形式多样的练习。每课练习中选有一篇短文，作为快速阅读材料，训练阅读能力。书末附有练习的参考答案。

本册文章内容丰富，其中包括名人的故事、人民的英勇斗争事迹、新闻报导、生活习俗、音乐、体育以及科普小品等。这些材料均选自苏联80年代出版的书刊。文章语言规范，题材广泛，富有知识性和趣味性。

本书可供大学公共俄语泛读教材，也可作为提高阅读能力的自修课本。

最新俄语语法(下册)

袁德芳 刘蕴华 编

朱成光 审订

袁任编辑 桂济世

北京理工大学出版社出版

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

外文印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 10.625印张 166千字

1989年10月第一版 1989年10月第一次印刷

I S B N 7-81013-199-0/H·22

印数：1—5000册 定价：1.85元

前 言

本书为高等学校公共俄语泛读教材。全书分上、下两册，每册各选编课文30篇，供两学年（140学时使用）。每课后编写了生词表、简明注释和练习，以帮助读者阅读和理解。为提高阅读能力，每课练习中选编快速阅读材料一篇。书末附有练习答案，以供参考。

本书为下册，文章内容包括名人的故事、人民的英勇斗争事迹、新闻报导、生活习俗、音乐、体育、以及科普小品等。所有这些课文均选自苏联80年代出版的书刊（略有删节）。文章语言规范，题材广泛，内容丰富，富有知识性和趣味性。

本书除可供大学公共俄语泛读教材使用外，还可作为具有一定俄语基础的读者提高阅读能力的自修课本。

全书由袁德芳和刘蕴华合编。上册由刘蕴华负责主编，下册由袁德芳负责主编，并请中国人民大学朱成光同志审订。

本书在编写过程中，得到北京理工大学外语系资料室及俄语组同志的热情帮助，在此表示感谢。

由于编者水平和经验有限，本书缺点和错误在所难免，衷心希望广大读者批评指正。

编者

1988年10月

Оглавление

Первый урок	1
Текст: Серей Иванович Мицкевич	
Дополнительный текст: Павлик Морозов	
Второй урок	11
Текст: Почему меня наказал отец?	
Дополнительный текст: Пушкинский праздник	
Третий урок	19
Текст: Как я нашёл друга	
Дополнительный текст: По Ленину сверяем жизнь	
Четвёртый урок	29
Текст: В школу	
Дополнительный текст: Гуманизм	
Пятый урок	39
Текст: Станция Люся	
Дополнительный текст: Океан должен быть чистым	
Шестой урок	49
Текст: Случай в полевом госпитале	
Дополнительный текст: В ленинградском порту	

Седьмой урок	59
Тест: Гайдар и Зоя	
Дополнительный текст: Труд, дружба, счастье	
Восьмой урок	69
Текст: Непокорённые	
Дополнительный текст: Родина	
Девятый урок	80
Текст: В борьбе рождается характер	
Дополнительный текст: Чкалов	
Десятый урок	89
Текст: Наш автобус учится	
Дополнительный текст: Советский образ жизни	
Одиннадцатый урок	100
Текст: В субботу, в воскресенье и каждый день	
Дополнительный текст: Хлеб — имя существительное	
Двенадцатый урок	109
Текст: Жизнь как бой	
Дополнительный текст: Победа над фашизмом	
Тринадцатый урок	122
Текст: О сочетании умственного и физического труда	
Дополнительный текст: Третьяковская галерея	

Четырнадцатый урок	133
Текст: Из истории олимпийских игр	
Дополнительный текст: Олимпийские игры в Мехико	
Пятнадцатый урок	144
Текст: Музыка в нашей жизни	
Дополнительный текст: Седьмая симфония Д. Д. Шостаковича	
Шестнадцатый урок	154
Текст: К вопросу о деньгах	
Дополнительный текст: В чём твоё счастье?	
Семнадцатый урок	165
Текст: За чистое небо	
Дополнительный текст: Берегите лес	
Восемнадцатый урок	176
Текст: Совхоз «Гигант»	
Дополнительный текст: Наша советская родина	
Деятнадцатый урок	188
Текст: Николай Островский и его роман «Как закалялась сталь»	
Дополнительный текст: Вол и садовник	
Двадцатый урок	200
Текст: Михаил Шолохов	
Дополнительный текст: Никто не знает, но	

Двадцать первый урок 211

Текст: Решение национально-языковых вопросов в СССР

Дополнительный текст: Единая братская семья

Урок 22

Текст: Академия наук СССР

Дополнительный текст: Реформа календаря

Двадцать третий урок 233

Текст: О молодых науках и молодых в науке

Дополнительный текст: Атом в мирной одежде

Урок 24

Текст: Любите учиться

Дополнительный текст: 1. Писатели и спорт
2. Менделеев и шахматы

Двадцать пятый урок 257

Текст: Путь к профессии — учёба!

Дополнительный текст: Случай в поезде

Двадцать шестой урок 268

Текст: Первый полёт человека в космос (I)

Дополнительный текст: Смольный в великую ночь

Двадцать седьмой урок	279
Текст: Первый полёт человека в космос (II)	
Дополнительный текст: Сияние северного ато- ма	
Двадцать восьмой урок	291
Текст: Как прекрасна Земля!	
Дополнительный текст: Сколько мы спим	
Двадцать девятый урок	301
Текст: Для кого наряжается ёлка?	
Дополнительный текст: Алые паруса	
Тридцатый урок	314
Текст: Как встречают новый год в разных странах	
Дополнительный текст: Сегодня — 2 декабря	
Ключ к Заданиям	328

Первый урок

Сергей Иванович Мицкевич¹

«Надо жить с открытыми глазами и всегда видеть,² кому нужна твоя помощь», — часто говорил Сергей Иванович Мицкевич, один из старейших русских марксистов, основатель и первый директор Музея революции³ в Москве.

Желание активнее, действеннее помочь народу прина-
дцать лет, он отказался от блестящей карьеры гвар-
дейского офицера царской армии и покинул кадетский
корпус, чтобы поступить на медицинский факультет
университета. Он считал, что, став врачом, он будет
нужнее и полезнее людям.

Желание активнее, действеннее помочь народу при-
вело Сергея Ивановича Мицкевича на путь револю-
ционной борьбы. Многолетняя дружба связывала Сер-
гея Ивановича с семьёй Ульяновых.⁴ С Владимиром
Ильичом Лениным они были друзьями юности.

За активное участие в революционном движении
Сергей Иванович Мицкевич в 1894 году был аресто-

ван. После трёхлетнего заключения в одиночной камере тюрьмы его на пять лет сослали в Якутию.⁵

в те далёкие годы коренные жители Якутии владели жалкое существование. Царское правительство обрекало их на вымирание. В одном из самых отдалённых селений этого сурового края, Среднеколымске,⁶ Сергей Иванович начал свою врачебную деятельность. В любую погоду — в жгучие морозы, в пургу и метель — доктор Мицкевич объезжал на собачьих упряжках из конца в конец Колыму,⁷ оказывая необходимую врачебную помощь больным.

«Поведение — это зеркало, в котором каждый показывает свой лик», — повторял своим детям Сергей Иванович слова любимого поэта Гёте.⁸

Служение людям, стремление всегда быть им нужным — это жизненный принцип, которому Сергей Иванович Мицкевич следовал неуклонно.

«Далеко моё детство, — говорит Елена Сергеевна,⁹ дочь Сергея Ивановича Мицкевича. — Те, кто воспитывает своих детей сегодня, растят их в других условиях. Но есть принципы, которые не стареют, а остаются священными для каждого поколения.»

В Среднеколымске, где жил и лечил людей Сергей Иванович Мицкевич, до сих пор стоит построенная им больница. До сих пор память о враче-подвижнике, человеке благородного сердца, передаётся из поколения в поколение.

Новые слова

марксист 马克思主义者

основатель (м.) 创始人, 创建者

карьерá 前程, 功名

блестящая ~ 锦绣前程

гвардейский 近卫军的

~ ий офицер 近卫军军官

кадетский 中等军官学校的

корпус (旧俄) 中等武备学校

кадетский ~ 士官武备学校

арестовать (сов.) кого-что 逮捕

арестовывать (несов.)

заключёние 监禁

сослать (сов.) кого-что 流放, 放逐

ссылать (несов.)

коренной 本地的

~ ой житель 本地老居民

влачить (несов.) что 过艰难困苦的生活; 过凄凉无味的生活

~ жалкое существование 过极贫困的生活

обрекать (несов.) кого-что на что 使必遭, 使注定要

обречь (сов.)

~ на вымирание 使…死绝, (因灾、疫等死亡而) 空
无人烟

жгучий 难以忍受的

пурга́ 暴风雪

метель (ж.) 雪暴, 暴风雪

упря́жка (为拉东西) 套在一起的几匹马 (狗、鹿等)

соба́чья ~ (几条套在一起的) 狗拉雪橇

поведе́ние 行为, 品行

лик 面容, 圣像

неукло́нно (нареч.) 一贯地, 始终不渝地

ста́реть (несов.) 变旧, 过时

уста́реть (сов.)

свяще́нный 神圣的; 崇高的

лечи́ть (несов.) кого-что 医治, 治疗

подви́жник 忘我奋斗的人, 献身于...的人

поко́ление 一代人, 一辈人; 代

Комментарии

1. С. И. Мицкёвич: 谢·伊·米茨凯维奇 (1869-1944), 苏联国务活动家, 医生。
2. Надо жить с открытыми глазами... (应当心明眼亮地生活...); с открытыми глазами “完全清楚地”, “完全了解地”, 在句中作状语。
3. Музей революции: 革命博物馆
4. семья Ульяновых: 乌里扬诺夫一家
5. Яку́тия: 雅库特 (地名)
6. Среднеко́лымск: 中科雷姆斯克 (地名)
7. Колы́ма: 科雷马河

8. Гёте Иоганн Вольфганг: 约翰·沃尔弗冈·歌德 (1749-1832), 德国诗人和思想家, 德国现代文学的奠基人。
9. Елена Сергеевна: 叶列娜·谢尔格叶夫娜

Задания

1. Запомните:

с открытыми глазами
отказаться от (чего)
связывать (кого-что) с (кем-чем)
коренной житель
влачить жалкое существование
оказывать (кому) помощь
из конца в конец
жизненный принцип
следовать (кому-чему)
передаваться из поколения в поколение

2. Ответьте на вопросы:

- 1) Кто такой Сергей Иванович Мицкевич?
- 2) О чём часто говорил Сергей Иванович Мицкевич?
- 3) Почему Сергей Иванович Мицкевич отказался от блестящей карьеры гвардейского офицера царской армии?
- 4) Каково желание Сергея Ивановича Мицкевича?
- 5) За что он был арестован? И куда его сослали?

- 6) Где Сергей Иванович Мицкевич начал свою врачебную деятельность?
- 7) Какие слова Сергей Иванович Мицкевич часто повторял своим детям?
- 8) Каков жизненный принцип, которому Сергей Иванович Мицкевич следовал неуклонно?

3. Выберите возможные из вариантов:

- 1) Сергей Иванович Мицкевич был...
 - а. одним из старейших русских марксистов.
 - б. офицером царской армии.
 - в. доктором.
 - г. основателем Музея революции в Москве.
- 2) Когда Сергею Ивановичу Мицкевичу исполнилось шестнадцать лет, он отказался от блестящей карьеры гвардейского офицера царской армии, чтобы...
 - а. поступить на медицинский факультет.
 - б. стать врачом.
 - в. стать основателем Музея революции в Москве.
 - г. быть марксистом.
- 3) В 1894 году Сергей Иванович Мицкевич был арестован за то, что...
 - а. с Владимиром Ильичом Лениным они были друзьями юности.
 - б. он покинул кадетский курс.
 - в. он оказывал необходимую врачебную по-

мощь больным.

г. он принимал активное участие в революционном движении.

4) Жизненный принцип, которому Сергей Иванович Мицкевич следовал неуклонно, — ...

а. помогать людям.

б. стремление всегда быть нужным народу.

в. стать революционером.

г. оказывать помощь народам других стран.

4. Дополните предложения:

1) Надо жить с... и всегда видеть, ... нужна твоя помощь.

2) Когда Сергею Ивановичу Мицкевичу было 16 лет, он отказался от... и покинул..., чтобы...

3) Желание активнее действовать помочь народу привело Сергея Ивановича Мицкевича на...

4) Многолетняя дружба связывала Сергея Ивановича с...

5) ... Сергей Иванович Мицкевич в 1894 году был арестован.

6) В те далёкие годы коренные жители Якутии владели...

7) В любую погоду — ... — доктор Мицкевич объезжал на собачьих упряжках...

8) ... — это жизненный принцип, которому Сергей Иванович Мицкевич следовал неуклонно.

9) До сих пор память о враче — подвижнике, че-

ловеке благородного сердца, передаётся...

5. Прочитайте и перескажите:

Павлик Морозов¹

Павлик родился и рос на севере Урала,² в маленькой деревне Герасимовке.³ Он был прилежным учеником, активным вожакom сельских пионеров и очень хорошим товарищем. Дома Павлик всегда помогал родителям по хозяйству, ухаживал за младшими братьями. Он горячо любил отца и мать.

Шли годы первой пятилетки. Словно в сказке, возникали в нашей стране новые города, гигантские заводы и фабрики. Чтобы жить богато и счастливо, крестьяне объединились в колхозы. Но враги всячески мешали социалистической стройке, клеветали на колхозы. Пионеры активно помогали коммунистам разоблачать ложь врагов. В Герасимовке Павлик и его товарищи писали и расклеивали листовки, выпускали стенные газеты, рассказывающие о колхозной жизни.

Внезапно Павлик узнал, что его отец помогает врагам народа, получает от них взятки. Мальчик был потрясён. Но как ни тяжело было ему, он не мог молчать.

Когда был суд над отцом Павлика и другими врагами народа, Павлик выступил и рассказал всё, что знал о них. Павлик сказал сквозь слёзы: «Дяденьки судьи! Отец мой стал врагом... Я говорю сейчас не как сын, а как пионер...»